

Porównanie tłumaczeń I Samuela 20:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja wypuszczę obok (niego) trzy strzały, by strzelić sobie do celu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja wypuszczę w pobliże tego miejsca trzy strzały, tak jakbym strzelał do celu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja wypuszczę trzy strzały obok niego, jak gdyby do celu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ja wystrzelę trzy strzały po bok jego, zmierzając sobie do celu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja wystrzelę trzy strzały podle niego, a strzelę, jakoby ćwicząc się do celu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja wypuszczę w jego stronę trzy strzały, jakbym celował w tym kierunku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś wypuszczę trzy strzały w bok od niego, jakbym strzelał do celu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś wypuszczę trzy strzały obok, jakbym strzelał do celu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś wystrzelę trzy strzały w jego kierunku, celując do tarczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś wypuszczę trzy strzały obok skały, jak gdyby do celu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я тричі вистрілю стріли посилаючи до аматтари (мети).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja wypuszczę w jego stronę trzy strzały, jak gdybym mierzył do celu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś wypuszczę obok niego trzy strzały, kierując je, dokądkolwiek zechcę, do jakiegoś celu.